REFERENCES

Bergsland, Knut. 1955. *A Grammatical Outline of the Eskimo Language of West Greenland.* Oslo: University of Oslo. Mimeo. (Microfiche, from: Inter-Dokumentation, Zug, Switzerland).

—. 1959. *Aleut Dialects of Atka and Attu.* Transactions of the American Philosophical Society, n.s. 49(3). Philadelphia.

—. 1979. Postwar Vicissitudes of the Aleut Language. In *Eskimo Languages Their Present-Day Conditions,* edited by Bjarne Basse and Kirsten Jensen. Arkona, Aarhus: Department of Greenlandic, University of Aarhus.

—. 1986. Comparative Eskimo-Aleut Phonology and Lexicon. *Journal de la Société Finno-ougrienne* 80:63-137. Helsinki.

—. 1989. Comparative Aspects of Aleut Syntax. *Journal de la Société Finno-ougrienne* 82:7-80. Helsinki.

—. 1994. *Aleut Dictionary / Unangam Tunudgusii.* Fairbanks: Alaska Native Language Center.

—. 1994b. Aleut tenses and aspects. In *Tense, Aspect and Action Empirical and Theoretical Contributions to Language Typology,* edited by Carl Bache, Hans Basbøll, Carl-Erik Lindberg. Berlin: Mouton de Gruyter.

—. 1997. *Ancient Aleut Personal Names / Kadaangim Asangin / Asangis. Materials from the Billings Expedition 1790-1792.* Fairbanks: Alaska Native Language Center.

—. 1997b. How Did the Aleut Language Become Different From the Eskimo Languages? In *Languages of the North Pacific Rim* Vol. 2:1-17, edited by Osahito Miyaoka and Minoru Oshima. Kyoto: Graduate School of Letters, Kyoto University.

Bergsland, Knut and Moses Dirks. 1981. *Atkan Aleut School Grammar.* Anchorage: National Bilingual Materials Development Center, Rural Education, University of Alaska.

Berreman, Gerald D. 1955. Inquiry into Community Integration in an Aleutian Village. *American Anthropologist* 57(1):49-59.

Black, Lydia. 1980. *The Journals of Iakov Netsvetov: the Atkha Years, 1828-1844.* Materials for the Study of Alaska History, No. 16. Kingston, Ontario: The Limestone Press.

Egede, Poul. 1744. *Evangelium / Okausek tussarnesok ...* Kiobenhavnime.

—. 1750. *Dictionarium Grönlandico-Danico-Latinum.* Copenhagen: G.F. Kisel.

Fortescue, Michael. 1984. *West Greenlandic.* Croom Helm Descriptive Grammars. London; Sydney; Dover, New Hampshire: Croom Helm.

—. 1985. The Degree of Interrelatedness between Inuit Dialects as Reflected by Percentages of Shared Affixes. *International Journal of American Linguistics* 51(2):188-221.

Fortescue, Michael, Steven Jacobson, and Lawrence Kaplan. 1994. *Comparative Eskimo Dictionary With Aleut Cognates.* Fairbanks: Alaska Native Language Center.

Geoghegan, Richard Henry. 1944. *The Aleut Language.* Washington, D.C.: United States Department of the Interior.

Golovko, Evgeniy V. 1988. Materialy dlya izucheniya yazyka mednovskikh Aleutov. I. *Lingvisticheskiye Issledovaniya.* Leningrad.

Golovko, Evgeniy V., Nikolai B. Vakhtin, and A. S. Asinovskiy. 1987. Etnolingvisticheskaya situatsiya na o. Beringa. *Ratsional'noye prirodopol'zovaniye na Komandorskikh ostrovakh.* 166-174. Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta.

Golovko, Evgeni V. and Nikolai B. Vakhtin. 1990. Aleut in Contact: The CIA Enigma. *Acta Linguistica Hafniensia* 22:97-125. Copenhagen.

Hallamaa, Panu. 1995. The Unangan and the Sugtestun Languages in the 1990's. A preliminary report. Helsinki.

J = *Unangam Ungiikangin kayux Tunusangin / Unangam Uniikangis ama Tunuzangis / Aleut Tales and Narratives,* collected 1909-1910 by Waldemar Jochelson. Edited by Knut Bergsland and Moses L. Dirks. Fairbanks: Alaska Native Language Center, 1990.

Jacobson, Steven A. 1984. *Yup'ik Eskimo Dictionary.* Fairbanks: Alaska Native Language Center.

—. 1988. *Classroom Grammar of Siberian / St. Lawrence Island Yupik Eskimo.* Fairbanks: Alaska Native Language Center.

—. 1995. *A Practical Grammar of the Central Alaskan Yup'ik Eskimo Language.* Fairbanks: Alaska Native Language Center.

Jochelson, Waldemar. 1912. Zametki o foneticheskikh i strukturnykh osnovakh aleutskago yazyka. *Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences de St.-Pétersbourg* 6:1031-1046.

—. 1919. Aleutskiy yazyk v osveshchenii grammatiki Veniaminova. *Bulletin de l'Académie Impériale des Sciences de St.-Pétersbourg* 13:133-154, 287-315.

Jones, Dorothy M. 1976. *Aleuts in Transition A Comparison of Two Villages.* Seattle and London: University of Washington Press.

Khlebnikov, K.T. 1979. *Russkaya Amerika.* Edited by R.G. Lyapunova and S.G. Fedorova. Leningrad.

Kleinschmidt, Sam. 1871. *Den Grønlandske Ordbog omarbejdet.* Copenhagen: L. Klein.

Krupnik, Igor I. 1987. Komandorskiye ostrova: istoriya osvoyeniya i traditsii prirodopol'zovaniya. *Ratsional'noye prirodopol'zovaniye na Komandorskikh ostrovakh.* Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta.

Lantis, Margaret. 1984. Aleut. In *Handbook of North American Indians* Vol. 5:161-184. Washington, D.C.: Smithsonian Institution.

Lyapunova, R.G. 1987. *Aleuty Ocherki etnicheskoy istorii.* Leningrad.

Marsh, Gordon H. 1956. *A Grammatical Analysis of the Substantival Morphology of Eastern Aleut.* Ph.D. dissertation draft. Columbia University, New York.

Menovshchikov, G.A. 1977. Aleutsko-russkiy slovar'. *Yazyki i toponimiya.* Tomsk.

Miyaoka, Osahito. 1984. On the So-called Half-Transitive Verbs in Eskimo. *Etudes / Inuit / Studies* 8:193-218. Quebec.

—. 1996. Sketch of Central Alaskan Yupik, an Eskimoan Language. *Handbook of North American Indians* Vol. 17:325-363. Washington, D.C.: Smithsonian Institution (first draft 1975).

—. 1997. A Chapter of the Alaskan Central Yupik Subordinative Mood. *Languages of the North Pacific Rim* Vol. 2:61-146. Osahito Miyaoka and Minoru Oshima eds. Kyoto: Graduate School of Letters, Kyoto University.

N.M. = *Niiĝuĝis Maqaxtazaqangis / Atkan Historical Traditions* told by Cedor L. Snigaroff. Edited by Knut Bergsland. Third edition, revised. Fairbanks: Alaska Native Language Center, 1986.

Oshima, Minoru. 1994. Prosody and Vowel Reduction in Eastern Aleut. *Languages of the North Pacific Rim.* Edited by Osahito Miyaoka. Hokkaido University Publications in Linguistics No. 7:149-158. Sapporo.

Rasmussen, Chr. 1888. *Grønlandsk Sproglære.* Kjøbenhavn

Reed, Irene, Osahito Miyaoka, Steven Jacobson, Paschal Afcan, Michael Krauss. 1977. *Yup'ik Eskimo Grammar.* Fairbanks: Alaska Native Language Center.

Sarychev, Gavriil. 1802. *Puteshestviye flota kapitana Sarycheva po Severovostochnoi chasti Sibiri, Ledovitomu moryu i Vostochnomu okeanu, v prodolzheniye os'mi let, pri Geograficheskoy Astronomicheskoy morskoy Ekspeditsii, byvshey pod nachal'stvom flota Kapitana Billingsa, s 1785 po 1793 god.* I-II. St. Petersburg.

Sauer, Martin. 1802. *An account of a geographical and astronomical expedition to the northern part of Russia, performed by Commander Joseph Billings in the years 1785-1794.* London.

Taff, Alice. 1994. *Pan-Language Preservation Project.* Unpublished manuscript.

V = Folkloric texts published by I. Veniaminov 1840, 1846, re-edited by Knut Bergsland in J 1990:684-713.

Vakhtin, Nikolai B. 1995. *Sintaksis yazyka asiatskikh eskimosov.* St. Petersburg.

Veniaminov, Ioann. 1840. *Zapiski ob ostrovakh Unalashkinskago otdela.* 1-3 St. Peterburg. English translation: *Notes on the Islands of the Unalaska District* by Ivan Veniaminov. Translated by Lydia T. Black and Richard H. Geoghegan. Edited, with an introduction by Richard A. Pierce. Kingston, Ontario: The Limestone press, 1984.

—. 1846. *Opyt grammatiki aleutsko-lis'evskago yazyka.* St. Petersburg. English translation: *The Aleut Language.* Translated by Richard H. Geoghegan. Edited by Fredericka I. Martin. Washington, D.C.: U.S. Department of the Interior, 1944.

—. 1993. *Journals of the Priest Ioann Veniaminov in Alaska, 1823 to 1836.* Translated by Jerome Kisslinger. Introduction and commentary by S.S. Mousalimas. Fairbanks: University of Alaska Press.

Woodbury, Anthony C. 1984. *Cev'armiut Qanemciit Qulirait-llu / Eskimo Narratives and Tales from Chevak, Alaska.* Fairbanks: Alaska Native Language Center.

Aleut Grammar
Unangam Tunuganaan Achixaasix̂

by
Knut Bergsland

Alaska Native Language Center
Research Paper Number 10
University of Alaska Fairbanks
1997

© 1997 Alaska Native Language Center, University of Alaska Fairbanks;
and Knut Bergsland

Printed in the United States of America
All rights reserved

Library of Congress Cataloging-in-Publication data
Bergsland, Knut, 1914-
Aleut grammar = Unangam Tunuganaan Achixaasix̂ / by Knut Bergsland.
p. cm. -- (Alaska Native Language Center Research Papers ; no. 10)
Includes bibliographical references.
ISBN 1-55500-064-9 (alk. paper)
1. Aleut language--Grammar. I. Title. II. Series: Alaska Native Language Center Research Papers ; no. 10.
PM32.B46 1997
497'. 195--dc21 97-38814
CIP

First Printing 1997 400 copies

Address correspondence to
Alaska Native Language Center
University of Alaska Fairbanks
P.O. Box 757680
Fairbanks, AK 99775-7680